

## 3 Wie geht man mit Wörterbüchern um?

### 1 Das zweisprachige Wörterbuch

Geht es „nur“ darum, die Bedeutung eines französischen Wortes schnell zu überprüfen oder herauszufinden, ist ein zweisprachiges Wörterbuch der einfachste Weg.

1. Suchen Sie die Grundform des unbekanntes Wortes unter den Einträgen im Teil **Französisch-Deutsch** und lesen Sie die deutsche Übersetzung. Gibt es mehrere Übersetzungen, wählen Sie diejenige aus, die am besten zu Ihrem Kontext passt.
2. Überprüfen Sie gegebenenfalls im Teil **Deutsch-Französisch**, ob die „Rückübersetzung“ aus dem Deutschen tatsächlich zum dem unbekanntes französischen Wort führt.

### 2 Das zweisprachige Online-Wörterbuch

Es hat dieselben Vorteile wie die Papier-Version, bietet darüber hinaus interessante Zusatzfunktionen.

1. Öffnen Sie die Internetseite des Online-Wörterbuchs (z.B. [www.de.pons.com](http://www.de.pons.com)) und stellen Sie die Übersetzungsrichtung **Französisch > Deutsch** ein.
2. Geben Sie die Grundform des betroffenen Wortes in die Suchmaske ein. Per Mausclick erhalten Sie **Übersetzungen** dieses Wortes. Wählen Sie diejenige aus, die am besten zu Ihrem Kontext passt.
3. Sie können sich das Wort auch **anhören**, indem Sie auf das entsprechende Lautsprechersymbol klicken.

### 3 Das einsprachige Wörterbuch

Suchen Sie nicht nur die Bedeutung eines Wortes, sondern auch weitere Informationen über dessen Gebrauch, ist das einsprachige Wörterbuch die bessere Wahl.

1. Suchen Sie das Wort unter den Einträgen. Gibt es für das gesuchte Wort keinen eigenen Eintrag (wie z.B. la crève), suchen Sie es unter dem Eintrag eines anderen Wortes derselben Familie (crever).
2. Lesen Sie die **Definition** des Wortes.  
Gibt es mehrere Definitionen, lesen Sie auch die **Beispiele**: Das Beispiel, das am besten in den Kontext des gesuchten Wortes passt, weist meist auf die relevante Definition hin.
3. Auch **Synonyme** und Wörter derselben **Familie** können helfen, die Bedeutung des gesuchten Wortes zu erfassen.
4. Finden Sie weitere Informationen, z.B. ...
  - ob ein Wort (eine Bedeutung) **umgangssprachlich (fam.)** ist,
  - ob es sich auf **Personen, Tiere oder Dinge** bezieht,
  - in welchen **Redewendungen (Locutions)** das Wort oft vorkommt,
  - das **Genus von Nomen (n. f. = nom féminin, n. m. = nom masculin)**,
  - ob ein **Verb transitiv (mit direktem Objekt) (v.tr.)**, **intransitiv (v. intr.)** oder **reflexiv (v. réfl.)** gebraucht und wie es konjugiert wird (Verweis auf entsprechende Konjugationstabelle), etc.